



# Holy Child Jesus Parish

## Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng

2324 W Chase Avenue, Chicago, IL 60645  
Office (773) 764-0615      773-338-8910 (tiếng Việt)  
www.hcjp.org / www.mancoichicago.org

Lễ Chúa Giêsu Kitô, Vua Vũ Trụ - Năm C

Ngày 23 tháng 11 năm 2025

OUR LORD JESUS CHRIST, KING OF THE UNIVERSE

ARE YOU  
NOT THE  
**CHRIST?**

— LUKE 23:39 —

**“Ông không phải là Đấng Kitô sao?”**

### PASTORAL STAFF

**Pastor:** Rev. Phi Nguyen  
**Associate Pastor:** Rev. Joseph Le  
**Resident Pastor:** Msgr. Jerome Ham

### Deacons

Francis Duc Nguyen   Michael Neba-  
Joseph Thuan Than   Peter Pham.

### Operations Director

Annette Fox

### Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

### Religious Education Director

Sis. Suong Dinh, LHC

### Accountant

Trongphuc Tran

### Executive Assistant / Manager

Julie Kent

### Administrative Assistant/ Bookkeeper

Nancy Nguyen

### Music Ministry

Steve Burke & Markeise Russell

### MASS SCHEDULE

#### Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

#### Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission  
6346 N. Ridge Ave.

#### Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am

### OFFICE HOURS

Monday - Friday 9:00 am - 5:00 pm

### Activity Center

7341 N. Claremont Avenue

## Chúa Giêsu Kitô, Vua Vũ Trụ - Năm C

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Trong Tin Mừng hôm nay (Luca 23, 35-43), chúng ta được nghe đến lời hứa đầy hy vọng - đó là lời hứa về một niềm vui bất tận trong nhan Thiên Chúa.

Thế nhưng, thoáng nhìn, đoạn Tin Mừng này dường như không nói đến tin mừng nào cả. Trái lại, chúng ta thấy Đức Giêsu bị nhạo báng, bị sỉ nhục và chịu chết trên thập giá.

*Các thủ lãnh chế giễu Người và nói: 'Hắn đã cứu người khác thì hãy cứu lấy mình, nếu hắn là Đấng Kitô của Thiên Chúa, là người được tuyển chọn.' Lính tráng cũng chế giễu Người. Họ lại gần, đưa giấm cho Người uống và nói: 'Nếu ông là vua dân Do Thái, thì hãy cứu lấy mình đi!' Phía trên đầu Người có tấm bảng ghi: 'Đây là vua người Do Thái.'* (Luca 23, 35-38)

Một vị vua nào lại bị đóng đinh, bắt lực, bị sỉ nhục và bỏ rơi như thế? Ngay cả một trong hai tên gian phi cùng chịu đóng đinh với Người cũng chế nhạo: *"Ông không phải là Đấng Kitô sao? Hãy cứu lấy mình và cứu cả chúng tôi nữa."* (Luca 23, 39)

Thế nhưng, giữa những cực hình ấy, người gian phi còn lại - người mà chúng ta quen gọi là người trộm lành - đã cất lên những lời của một đức tin sâu sắc, mở ra cho chúng ta thấy khuôn mặt thật của Đức Giêsu và ý nghĩa đích thực của niềm tin.

Chúng ta hãy nhìn vào con người này. Ông có phải là người tốt không? Không, ông không phải là người tốt. Ông là một kẻ phạm pháp, bị kết án vì tội lỗi của mình. Ông đã sống xa lìa Thiên Chúa, và giờ đây phải chịu hình phạt xứng với tội lỗi ấy. Nhưng trong những giây phút cuối cùng của đời mình, ông đã thấy điều mà đám đông không thấy.

Ông nhìn thấy Đức Giêsu - chịu đau khổ trong thinh lặng, không oán hận, không trách móc. Ông nghe tiếng các thủ lãnh nhạo báng, lính tráng chế giễu, và chỉ thấy một nhóm nhỏ những người trung tín đang khóc thương dưới chân thập giá. Nhưng khi nghe người đồng phạm của mình sỉ nhục Đức Giêsu ông đã can đảm cất tiếng:

*Mày đang chịu chung một hình phạt, vậy mà cả Thiên Chúa, mày cũng không biết sợ! Chúng ta chịu như thế này là đích đáng, vì xứng với việc đã làm. Chứ ông này đâu có làm điều gì trái!* (Luca 23, 40-41)

Trong giây phút ấy, ông nhận ra tội lỗi của mình và sự vô tội của Đức Giêsu. Ông chấp nhận hình phạt và tuyên xưng sự thánh thiện của Đấng đang chịu chết bên cạnh mình. Rồi với lòng tin tưởng khiêm tốn, ông thưa: *"Ông Giê-su ơi, khi ông vào Nước của ông, xin nhớ đến tôi!"* (Luca 23, 42)

Những lời đơn sơ đó là hành vi của đức tin trọn vẹn. Người trộm lành, qua đau khổ và thập giá, nhận ra và tin rằng Đức Giêsu thật là Vua - không phải vị vua của thế gian, nhưng là Vua của tình yêu, Vua của lòng thương xót, Đấng mở ra cho con người con đường dẫn đến sự sống đời đời.

Và Đức Giêsu, vị Vua đầy lòng xót thương, đã đáp lại bằng một lời hứa làm ấm lòng nhân loại:

*Tôi bảo thật anh, hôm nay, anh sẽ được ở với tôi trên Thiên Đàng.* (Luca 23, 43)

Đó chính là sứ điệp của lễ hôm nay: Đức Giêsu Kitô thật là Vua Vũ Trụ - Đấng trị vì không bằng quyền lực, nhưng bằng tình yêu và ơn tha thứ. Người mở rộng Nước Trời cho những ai biết ăn năn, tin tưởng và quay về với Người.

Như người trộm lành, chúng ta cũng được mời gọi nhận ra tội lỗi của mình, đặt trọn niềm tin nơi Chúa, và thưa cùng Người: *"Lạy Chúa Giêsu, xin nhớ đến con."*

Nếu chúng ta sống xứng đáng với ơn gọi làm con Chúa, thì một ngày kia, Đức Vua của chúng ta cũng sẽ nói với mỗi người:

*Hôm nay, con sẽ ở với Ta trên thiên đàng.*

Lm. Nguyễn Hùng Phi

## Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu  
9:00 am - 5:00 pm  
Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)  
773-764-0615 (tiếng Anh)  
Trang Mạng: www.mancoichicago.org  
Email: info@hcjp.org

### Giờ Lễ / Mass Times

**Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat**  
8:00 am

**Thứ Bảy / Saturday**  
**Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass**  
4:00 pm Tiếng Anh / English  
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

**Chúa Nhật / Sunday**  
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese  
9:30 am Tiếng Anh / English  
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese  
1:30 pm Tiếng Anh / English

**Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams**  
<https://hcjp.org>  
8:00 am Mỗi ngày / Every day  
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday  
9:30 am Chúa Nhật / Sunday

### Bí Tích / Sacraments

**Giải Tội / Reconciliation**  
Thứ Bảy / Saturday  
3:00 pm - 3:30 pm

**Xức Dầu / Anointing of The Sick**  
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào  
Call 773-764-0615 at any time

**Hôn Phối / Matrimony**  
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /  
Contact the Pastor 6 months before  
date of wedding

**Rửa Tội / Baptism**  
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday  
*Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng*  
*Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng*



## CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN

### Ca Đoàn Giới Trẻ

Nguyễn Thảo 312-661-2898 cdgtchicago@gmail.com

### Ca Đoàn Cecilia

Đông Trâm Anh 773-636-3284 dongtramanh@gmail.com

### Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 Tithon12@hotmail.com

### Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

### Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

### Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

### Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 mtpham025@gmail.com

### Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 phamhmai@yahoo.com

### Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn V Đức 847-873-3959 Duc2nguyen2800@yahoo.com

### Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 qtranil@yahoo.com

### Phong Trào Cursillo

Vũ Thuần 312-593-0052 thuannga591@gmail.com

### CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 leeskey@gmail.com

### Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Jimmy Bui 224-789-0940 sbc.doantruong@gmail.com

Chánh Xứ:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Phó Xứ:

Lm. Lê Nhật Joseph

Cư Trú:

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Phó Tế:

Pt. Nguyễn Văn Đức (Senior Deacon)  
Pt. Michael Neba, Pt. Thân Văn Thuận  
Peter Pham

## CHÀU THÁNH THỂ

**Thứ Sáu ngày 28 tháng 11**  
Chầu Thánh Thể lúc 7g00 tối.  
Kính mời quý ông bà và anh chị em dành  
thời giờ tham dự!



## DÂNG CÚNG CUỐI TUẦN

**16/11/2025**



Lễ cuối Tuần \$6,437.21  
Qua mạng \$950.69

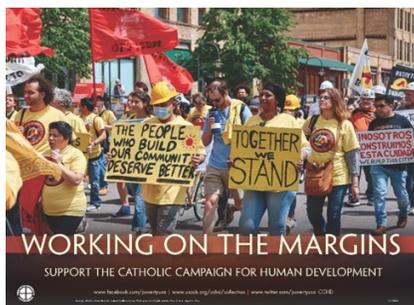
## MỪNG LỄ TẠ ƠN HOA KỲ

**Thứ Năm, ngày 27 tháng 11**

- ◆ 9:00 sáng Thánh lễ tiếng Anh
- ◆ 11:00 sáng Thánh lễ tiếng Việt, kính các Thánh Tử Đạo Vietnam.
- ◆ Văn phòng GX đóng cửa ngày 27 và 28 tháng 11.

## LỄ MỪNG CHUR THÁNH TỬ ĐẠO VN

Kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em tham dự Lễ Tạ Ơn và mừng kính Chư Thánh Tử Đạo Việt Nam lúc 11g00 sáng thứ Năm ngày 27 tháng 11.



## QUYÊN TIỀN LẦN HAI

Theo lời mời gọi từ Tổng Giáo Phận, tuần này ngày 22-23/11 chúng ta có quyền tiền lần Hai để hỗ trợ cho quỹ Công Giáo Vận Động cho Việc Phát Triển Con Người (CCHD 2025). Xin quý ông bà và anh chị em rộng tay giúp đỡ!

## BAN GIÁO LÝ & THIẾU NHI THÁNH THỂ

Để mừng Lễ Tạ Ơn Hoa Kỳ, sẽ không có lớp giáo lý và sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể vào cuối tuần này 29 tháng 11. Các em sẽ trở lại sinh hoạt bình thường vào cuối tuần kế tiếp.

## HỘI LEGIO MARIAE THÔNG BÁO

Trong niềm hân hoan mừng kính lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, bản mạng hội Legio Mariae. Hội kính mời các Cha, các Thầy, các Sơ, các hội đoàn và cộng đoàn đến tham dự chương trình tĩnh tâm của hội bắt đầu lúc 8:30 AM tại lầu 1, nhà 3 lầu và thánh lễ tạ ơn lúc 11:30 AM, Chúa Nhật, ngày 7 tháng 12 năm 2025 tại giáo xứ Chúa Giêsu Hải Đông. Sự hiện diện và lời cầu nguyện của quý vị là sự khích lệ cho hội Legio Mariae tiếp tục trên đường phục vụ.

## HỘI CÁC BÀ MẸ THÔNG BÁO

Để mừng Lễ Đức Trinh Nữ Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội, thân mời các hội viên tham dự buổi tĩnh tâm chung với Hội Legio Mariae bắt đầu lúc 8:30 sáng Chúa Nhật ngày 7 tháng 12 tại lầu 1 trong tòa nhà 3 tầng. Mong quý bà tham dự đông đủ.

## CÔNG TÁC PHỤNG VỤ

**Thứ Bảy 22/11/2025 6:00 pm**

Xướng Kinh: Ông Cầu  
 Bài Đọc I: Ông Thắng  
 Bài Đọc II: TNTT  
 Trao Minh Thánh: TNTT

**Thứ Bảy 29/11/2025 6:00 pm**

Xướng Kinh: Ông Chinh  
 Bài Đọc I: Ông Chinh  
 Bài Đọc II: TNTT  
 Trao Minh Thánh: Ông Kế và Ông Thuận

**Chúa Nhật 23/11/2025 7:30 am**

Xướng Kinh: Ông Vượng  
 Bài Đọc I: Cô Hạnh  
 Bài Đọc II: Ông Tri  
 Trao Minh Thánh: Ông Doan và Ông Đồng

**Chúa Nhật 30/11/2025 7:30 am**

Xướng Kinh: Ông Cát  
 Bài Đọc I: Bà Ngọc Bích  
 Bài Đọc II: Ông Trần Tiến  
 Trao Minh Thánh: Ông Huế và Ông Sơn

**Chúa Nhật 23/11/2025 11:30 am**

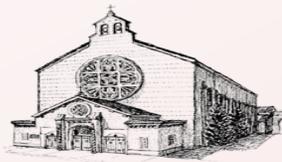
Xướng Kinh: Ông Túy  
 Bài Đọc I: Ông Định  
 Bài Đọc II: Bà Đỗ Mai  
 Trao Minh Thánh: Ông Túy và Ông Cầu

**Chúa Nhật 30/11/2025 11:30 am**

Xướng Kinh: Ông Cầu  
 Bài Đọc I: Ông Túy  
 Bài Đọc II: Cô Trần Lan  
 Trao Minh Thánh: Bà Mai và Ông Kế



## Thánh Lễ Kỷ Niệm Thành Hôn 2025



*Kính mời các đôi hôn nhân, bất kể năm kỷ niệm nào, làm mới lại lời thề nguyện thủy chung.*

**Lễ Thánh Gia Thất  
 11:30 am Chúa Nhật 28.12.2025**

&

*Tiệc mừng sau Thánh Lễ  
 tại Trung Tâm Sinh Hoạt*

Lệ phí tham dự \$350 (gồm hoa, trang trí & bàn tiệc 10 người)  
 Ghi danh tham dự xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 773-338-8910  
 Thời gian ghi danh: đến hết ngày 30/11/2025. Tối đa 25 đôi.  
 Muốn biết thêm chi tiết,  
 xin liên lạc với AC Tùng Trinh 773-316-2886 hoặc 773-320-8226



Gx. Chúa Giêsu Hải Đồng — Cộng Đoàn Công Giáo Mân Côi — Chicago

## Ý LỄ - CẦU CHO Ý XIN

Ngày 22 - 30 tháng 11 năm 2025

**Saturday 11/22:** *Anticipatory Mass* 4:00 pm  
Ann Donohue. David Lindor

**Thứ Bảy 22/11:** *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 chiều  
Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.

LH Teresa Phan Thị Tiên.

LH Phaolô Phạm Chiên Thuật.

Tạ ơn Chúa và xin ơn chữa lành.

Cầu cho LH Anna Nguyễn Thị Ngọc (lễ giỗ).

LH Teresa Phạm Thị Liễu và các linh hồn quyền  
thuộc. LH Giuse Vũ Ngô Duy Kiên (lễ giỗ).

LH Gioan Lê Duy Từ. LH Maria Nguyễn Thị

Ước và LH Anton Nguyễn Văn Lạc.

Các LH ông bà nội ngoại.

LH Maria Đỗ Thị Giọng. LH Phanxicô Xavie

Nguyễn Văn Xinh và LH Maria.

LH Maria Nguyễn Thị Nhàn và các linh hồn.

LH GioanKim Nguyễn Hữu Đức và các linh hồn.

Cầu cho các linh hồn.

**Chúa Nhật 23/11:** 7g30 sáng

Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân.

LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tụ. 2 LH

Ngọc và Mười. LH Nghị và Năm.

LH Giacôbê và LH Maria.

Xin ơn chữa lành cho những người thân.

LH Giuse Vũ Lâm.

LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.

Các LH Phaolô Nguyễn Văn Chuyển, Phaolô Đỗ

Tòng, Phaolô Đỗ Tiêu, Phaolô Đỗ Điện và Phaolô

Đỗ Cảnh.

Xin được như ý nguyện của con trai và cháu gái.

LH Giuse và Catarina. LH Maria Đỗ Thị Giọng.

Cầu cho các linh hồn. Xin bình an cho gia đình và

được như ý nguyện. Xin bình an cho gia đình và

xin được như ý nguyện. Cầu cho các LH Phêrô

Nguyễn Văn Lai, Maria Lê Thị Mậu, Phêrô Nguyễn

Tân Đền, Phêrô Nguyễn Văn Thiên, Phêrô Nguyễn

Xuân Thái, Phêrô Nguyễn Xuân Thảo và các LH

ông bà, cha chú và anh em.

**Sunday 11/23:** 9:30 am

Angela Lupisan. Dolores Chozianin. God's mercy

and favor on Chukwuna Ene.

**Chúa Nhật 23/11:** 11g30 trưa

Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa. LH Phaolô Phạm

Chiên Thuật. LH Phêrô. Xin được như ý nguyện.

Cầu cho các linh hồn. Tạ ơn Chúa, xin được an

manh và cầu cho LH Jesus Mante.

Cầu cho các linh hồn nơi luyện hình.

LH Lydia Gabriel Moi (mới qua đời).

Tạ ơn Cha Phanxi cô Trương Bửu Diệp.

Cầu cho LH An tôn Phùng Sáu, LH Đaminh, Cecilia

và các đẳng linh hồn.

Cầu cho các LH thân nhân đã qua đời.

Các LH hội viên Legio Marie trên toàn thế giới.

**Sunday 11/23:** 1:30 pm

Deceased members of Holy Child Jesus.

**Thứ Hai 24/11:** 8g00 sáng

David Lindor.

LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.

Cầu cho các linh hồn nơi luyện hình.

**Thứ Ba 25/11:** 8g00 sáng

David Lindor.

LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.

**Thứ Tư 26/11:** 8g00 sáng

David Lindor.

LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.

**Thursday 11/27:** 9:00 am

David Lindor. Domiador Naviamos.

Alyce and John Potucek.

**Thứ Năm 27/11:** 11g00 trưa

LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.

LH Maria Đặng thị Thảo.

**Thứ Sáu 28/11:** 8g00 sáng

David Lindor.

LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.

**Thứ Bảy 29/11:** 8g00 sáng

LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.

**Saturday 11/29:** *Anticipatory Mass* 4:00 pm

Ann Donohue. David Lindor.

**Thứ Bảy 29/11:** *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 chiều

Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.

LH Teresa Phan Thị Tiên. LH Phaolô Phạm Chiến Thuật. Tạ ơn Chúa và xin ơn chữa lành.  
 Cầu cho các LH ông bà, cha mẹ, LH Teresa Phạm Thị Liễu. LH Phanxi cô Xavie Johnny Khúc và  
 LH Vincente Trần Đức Kế. Cầu cho LH Đức cố Hồng Y Giuse Maria Trịnh Như Khuê (lễ giỗ).  
 LH Maria Trịnh Thị Tô (lễ giỗ). Các LH cha mẹ, ông bà tổ tiên gia quyến nội ngoại.  
 LH Maria Đỗ Thị Giọng. Xin bình an cho gia đình.

**Chúa Nhật 30/11:** 7g30 sáng  
 Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân. LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tụ. 2 LH Ngọc và Muời.  
 LH Nghị và Năm. LH Giacôbê và LH Maria. Xin ơn chữa lành cho những người thân.  
 LH Giuse Vũ Lâm. LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.  
 Các LH tổ tiên ông bà và các đấng linh hồn.

**Sunday 11/230:** 9:30 am  
 Angela Lupisan. Chico Maki. Khan Toy. Felicia Ejiamu.  
 God's mercy on Chukwuna Ene and family.

**Chúa Nhật 30/11:** 11g30 trưa  
 Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa. LH Phaolô Phạm Chiến Thuật. LH Phêrô. LH Maria.  
 Cầu cho các linh hồn nơi luyện hình. LH Maria (lễ giỗ).  
 Các LH tiên nhân nội ngoại và các đấng linh hồn. LH Nguyễn Văn My.  
 Các LH ông bà, cha mẹ, anh chị em nội ngoại.

**Sunday 11/30:** 1:30 pm  
 Deceased members of Holy Child Jesus.

**Sunday 11/30:** *Tagalog* 5:00 pm  
 Deceased members of Holy Child Jesus.



ARCHDIOCESE OF CHICAGO



# WHO WILL FILL THESE SHOES?



November 28, 2025, 11 a.m. – 3 p.m.

## Inviting young men in the Archdiocese of Chicago, ages 13–20.

Parents and priests are also invited to this annual event hosted at Mundelein Seminary.

**Come and learn more about the priesthood and your vocation.**

**November 28, 2025** University of St. Mary of the Lake  
**11 a.m. – 3 p.m.** Mundelein, IL

Please register by November 27.

For further information contact Katie Hazen at [khazen@archchicago.org](mailto:khazen@archchicago.org).



HÀNH HƯƠNG ĐẤT THÁNH  
13-24 THÁNG 04, 2026

CHỦ ĐỀ: “THEO BƯỚC CHÂN THẦY GIÊSU”

**Thời gian:** 13 – 21/4/2026 (9 ngày)

**Chi phí:** \$3,590 (khởi hành từ Chicago, gồm tất cả vé máy bay, khách sạn, xe buýt, ăn sáng, ăn tối, thuê & tiền tip). **Lưu ý:** Giá hành hương nay giảm còn \$3,590 nhờ vé máy bay có giá tốt hơn (thấp hơn \$400).

**Hạn chót ghi danh:** Ngày 08 tháng 12, 2025

**Liên hệ & Ghi danh:**

- Cha Tôn: [nguyen@holynamcathedral.org](mailto:nguyen@holynamcathedral.org) hoặc nhắn tin 224 409 1338
  - Ghi rõ họ tên
  - Số điện thoại và địa chỉ email
- Liên lạc trực tiếp công ty: **Stan:** 647-463-9057 | [stan@ihtours.com](mailto:stan@ihtours.com) hoặc **Alex:** [alex@ihtours.com](mailto:alex@ihtours.com)

### TÓM TẮT CHƯƠNG TRÌNH

- 13/4: Khởi hành buổi tối từ Chicago đi Tel Aviv.
- 14/4: Đến Galilee – nghỉ ngơi.
- 15/4: Thăm Sea of Galilee, Capernaum, Tabgha, Mount of the Beatitudes, Jordan River.
- 16/4: Thăm Cana, Nazareth, Mount Tabor (Núi Hiên Dung).
- 17/4: Rời Galilee đi Jerusalem; ghé Haifa, Mount Carmel, Caesarea.
- 18/4: Bethlehem – Hang đá Giáng Sinh, Shepherd’s Field, Mount Zion, Upper Room.
- 19/4: Masada – Dead Sea – Qumran – Jericho.
- 20/4: Old Jerusalem – Via Dolorosa, Church of the Holy Sepulchre, Western Wall, Garden of Gethsemane.
- 21/4: Về Chicago.



**AVAILABLE NOW!**  
**PRINT & DIGITAL AD SPACES**

Build your business and help us grow a vibrant faith community!

Alicia White from LPi, our bulletin printer, will be securing new ads for our church in the coming weeks. As a valuable member of the business community, we invite you to expand your reach and grow



Alicia White  
(800) 950-9952 x9783